



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

February 13, 2015

283 - 315

Le 13 février 2015

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	283 - 284	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	285	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	286 - 291	Requêtes
Taxation of costs	292 - 298	Taxation des dépens
Notices of discontinuance filed since last issue	299	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	300 - 303	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	304 - 306	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	307 - 313	Sommaires de jugements récents
Judgments reported in S.C.R.	314 - 315	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Roch Laflamme

Roch Laflamme

c. (36245)

Brigitte Nicol (Qc)

Christopher-William Dufour-Gagné
Morency Société d'Avocats, s.e.n.c.

DATE DE PRODUCTION: 29.09.2014

Roch Laflamme

Roch Laflamme

c. (36247)

Municipalité de St-Magloire (Qc)

Christopher-William Dufour-Gagné
Morency Société d'Avocats, s.e.n.c.

FILING DATE: 29.09.2014

Jason Daoust-Crochetiere

Andrew R. Kerr
Kerr Lawyers

v. (36240)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of Ontario as represented by the Minister of
Natural Resources for the Province of Ontario
(Ont.)**

Thomasina Dumonceau
Blaney McMurtry LLP

FILING DATE: 05.01.2015

Rachel Exeter

Rachel Exeter

v. (36264)

Attorney General of Canada (F.C.)

Lea Bou Karam
Treasury Board of Canada

FILING DATE: 12.01.2015

Roch Laflamme

Roch Laflamme

c. (36246)

Municipalité de St-Magloire (Qc)

Christopher-William Dufour-Gagné
Morency Société d'Avocats, s.e.n.c.

DATE DE PRODUCTION: 29.09.2014

Anthony Coote

Anthony Coote

v. (36249)

Sandra Theroulde et al. (F.C.)

Stefania Fericean
A.G. of Ontario

FILING DATE: 29.12.2014

Ayanle Omar

Adam S. Boni
Doucette Boni Santoro Furgieuele

v. (36250)

Her Majesty the Queen et al. (Ont.)

Nicholas E. Devlin
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 09.01.2015

**Syndicat des travailleurs de l'éducation de l'Est
du Québec (CSQ)**

Linda Lavoie
Cain Lamarre Casgrain Wells

c. (36257)

Commission scolaire des Îles (Qc)

Jean-Hughes Fortier
Morency Société d'Avocats, s.e.n.c.

DATE DE PRODUCTION: 14.01.2015

Jean Maynard

Christopher Mostovac
Stamino Mostovac

c. (36255)

Procureur général du Canada (Qc)

Joanne Granger
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 14.01.2015

EllisDon Corporation

Alan J. Lenczner, Q.C.
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin
LLP

v. (36256)

**Ontario Sheet Metal Workers' and Roofers'
Conference and International Brotherhood of
Electrical Workers, Local 586 (Ont.)**

Marc D. Contini
Matthews, Dinsdale & Clark LLP

FILING DATE: 15.01.2015

Robert E. MacKenzie et al.

D. Geoffrey G. Cowper, Q.C.
Fasken Martineau DuMoulin LLP

v. (36266)

John J. Rogalasky et al. (B.C.)

Joseph J. Arvay, Q.C.
Farris, Vaughan, Wills & Murphy LLP

FILING DATE: 16.01.2015

Health Professions Review Board

Frank A.V. Falzon

v. (36272)

Alan Moore et al. (B.C.)

William S. Clark
Harper Grey LLP

FILING DATE: 19.01.2015

Roberto Orellana Gonzalez

Roberto Orellana Gonzalez

v. (36263)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia et al. (B.C.)**

Jonathan Eades
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 15.01.2015

Louis Peter Tekavec et al.

Louis Peter Tekavec

v. (36269)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia et al. (B.C.)**

Peter Lawless
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 15.01.2015

**9080-9211 Québec Inc. (Les Propriétés
Victoria)**

Lazar Sarna
Sarna Neudorfer

v. (36279)

**Athena Energy Marketing Inc. (doing business
under the trade name Services de Gaz Naturel
RBC Inc.) et al.**

Stefan Chripounoff
Langlois Kronström Desjardins, LLP

FILING DATE: 26.01.2015

Wayne Douglas Moshenko

W. Dean Sinclair
A.G. of Saskatchewan

v. (36277)

Her Majesty the Queen (Sask.)

Brent D. Little
Little & Company LLP

FILING DATE: 26.01.2015

Labourers' International Union, Local 1208
Kevin F. Stamp
Martin, Whalen, Hennebury & Stamp

v. (36280)

**Transport and Allied Workers, International
Brotherhood of Teamsters, Local 855 (N.L.)**
Stuart A. Morris
Morris Martin Moore

FILING DATE: 27.01.2015

**Enoch Cree Nation as represented by Chief
Ron Vincent Morin et al.**

Will Willier
Willier and Company

v. (36239)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as
represented by the Attorney General of
Canada, the Minister of Aboriginal Affairs and
Northern Development, the Minister of
Transport, the Minister of Environment et al.
(F.C.)**

Christine Ashcroft
A.G. of Canada

FILING DATE: 02.01.2015

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

FEBRUARY 9, 2015 / LE 9 FÉVRIER 2015

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

1. *Ryan Glenn Ziegler v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (36153)
2. *Applied Consumer & Clinical Evaluations Inc. v. Vicky Karen Strudwick* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36122)
3. *Total Oilfield Rentals Limited Partnership v. Attorney General of Canada* (Alta.) (Civil) (By Leave) (36128)
4. *Kris Rana v. Unifund Assurance Company* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36212)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Côté JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Côté**

5. *Daryle Jackson Blackduck v. Her Majesty the Queen* (N.W.T.) (Crim.) (By Leave) (36185)
6. *Jessica Ernst v. Alberta Energy Regulator* (Alta.) (Civil) (By Leave) (36167)
7. *Kerfalla Toure et autre c. Brault & Martineau Inc. et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (36142)

**CORAM: Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.
Les juges Rothstein, Cromwell et Moldaver**

8. *Her Majesty the Queen v. Rodney J. Gillis* (N.B.) (Crim.) (By Leave) (36164)
9. *Ontario Federation of Anglers and Hunters v. AILDERVILLE INDIAN BAND now known as Mississaugas of Alderville First Nation, Gimaa Jim Bob Marsden suing on his own behalf and on behalf of the members of the Mississaugas of Alderville First Nation et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36035)
10. *Helen Kim v. Andy Peredery* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36182)
11. *Eian Gill v. Human Rights Tribunal of Ontario et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36152)

MOTIONS

REQUÊTES

29.01.2015

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

Motion to file a lengthy factum

Requête en vue de déposer un mémoire volumineux

B010

v. (35388)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)

- and between -

Jesus Rodriguez Hernandez

v. (35677)

Minister of Public Safety and Emergency Preparedness (F.C.)

- and between -

B306

v. (35685)

Minister of Public Safety and Emergency Preparedness (F.C.)

- and between -

J.P. et al.

v. (35688)

Minister of Public Safety and Emergency Preparedness (F.C.)

- and between -

Francis Anthonimuthu Appulonappa et al.

v. (35958)

Her Majesty the Queen et al. (Crim.) (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the intervener, Canadian Association of Refugee Lawyers, for leave to file five (5) additional pages in addition of the instructed ten (10) pages in its factum and, if granted leave, to make oral argument for an additional five (5) minutes in the above appeals;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The request for leave to file additional pages in its factum is dismissed.

The request for an additional five (5) minutes of oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE de l'intervenante, l'Association canadienne des avocats et avocates en droit des réfugiés, en vue d'être autorisée à déposer dans son mémoire cinq (5) pages de plus que les dix (10) pages qu'elle avait été autorisée à déposer et, advenant qu'elle soit ainsi autorisée, en vue d'être autorisée à présenter une plaidoirie orale d'une durée additionnelle de cinq (5) minutes dans les présents appels;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :

La requête en vue d'être autorisée à déposer un mémoire contenant des pages additionnelles est rejetée.

La requête en vue de présenter une plaidoirie orale d'une durée additionnelle de cinq (5) minutes est reportée à une date postérieure à la réception et à l'examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

30.01.2015

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR / LE REGISTRAIRE ADJOINT

Motion to extend the time to serve and file the respondent's response to January 27, 2015

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé jusqu'au 27 janvier 2015

Richard Preston Centre for Excellence Society
et al.

v. (36196)

Jono Developments Ltd. et al. (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

03.02.2015

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Attorney General of Ontario;
Attorney General of Alberta

IN / DANS : Grant Anthony Goleski

c. (35862)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(B.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated December 18, 2014, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario and the Attorney General of Alberta;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 18 décembre 2014, accordant l'autorisation d'intervenir au procureur général de l'Ontario et au procureur général de l'Alberta;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE chacun de ces intervenants pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

03.02.2015

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Canadian Foundation for
Advancement of Investor Rights;
Ontario Securities Commission;
Shareholder Association for
Research and Education;
Insurance Bureau of Canada

IN / DANS : Canadian Imperial Bank of
Commerce et al.

v. (35807)

Howard Green et al. (Ont.)

- and between -

IMAX Corporation et al.

v. (35811)

Marvin Neil Silver et al. (Ont.)

- and between -

Celestica Inc. et al.

v. (35813)

Trustees of the Millwright
Regional Council of Ontario
Pension Trust Fund et al. (Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated December 17, 2014, granting leave to intervene to the Canadian Foundation for Advancement of Investor Rights, the Ontario Securities Commission, the Shareholder Association for Research and Education and the Insurance Bureau of Canada;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

1. The Insurance Bureau of Canada is granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of these appeals.
2. The factums of the Canadian Foundation for Advancement of Investor Rights, the Ontario Securities Commission and the Shareholder Association for Research and Education will be considered without the need for oral argument.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 17 décembre 2014, accordant l'autorisation d'intervenir à la Fondation canadienne pour l'avancement des droits des investisseurs, à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario, à la Shareholder Association for Research and Education et au Bureau d'assurance du Canada;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE

1. Le Bureau d'assurance du Canada est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition des appels en cause.
2. Les mémoires de la Fondation canadienne pour l'avancement des droits des investisseurs, de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario et de la Shareholder Association for Research and Education seront examinés sans qu'il soit nécessaire que ces intervenantes présentent des plaidoiries orales.

05.02.2015

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

Order on interventions with respect to oral argument

RE: Association canadienne-française
de l'Alberta;

Commissaire aux langues
officielles du Canada;

Assemblée communautaire
fransaskoise;

**Ordonnance relative à la présentation d'une
plaidoirie orale par les intervenants**

Fédération des associations de
juristes d'expression française de
common law inc.;

l'Alberta Catholic School
Trustees' Association, le Conseil
scolaire Centre-Nord No. 2 et
Denis Lefebvre

IN / DANS : Gilles Caron et autre

c. (35842)

Sa Majesté la Reine (Alb.)

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 26 décembre 2014, autorisant l'Association canadienne-française de l'Alberta, le Commissaire aux langues officielles du Canada, l'Assemblée communautaire fransaskoise, la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc., ainsi que l'Alberta Catholic School Trustees' Association, le Conseil scolaire Centre-Nord No. 2 et Denis Lefebvre (conjointement) à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :

1. Le Commissaire aux langues officielles du Canada, la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc., ainsi que l'Alberta Catholic School Trustees' Association, le Conseil scolaire Centre-Nord No. 2 et Denis Lefebvre (conjointement) auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.
2. Les mémoires de l'Association canadienne-française de l'Alberta et de l'Assemblée communautaire fransaskoise seront examinés sans qu'il soit nécessaire que ces intervenantes présentent des plaidoiries orales.

FURTHER TO THE ORDER dated December 26, 2014, granting leave to intervene to the Association canadienne-française de l'Alberta, the Office of the Commissioner of Official Languages of Canada, the Assemblée communautaire fransaskoise, the Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc., as well as the Alberta Catholic School Trustees' Association, the Conseil scolaire Centre-Nord No. 2 and Denis Lefebvre (jointly);

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

1. The Office of the Commissioner of Official Languages of Canada, the Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc., as well as the Alberta Catholic School Trustees' Association, the Conseil scolaire Centre-Nord No. 2 and Denis Lefebvre (jointly) are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.
2. The factums of the Association canadienne-française de l'Alberta and the Assemblée communautaire fransaskoise will be considered without the need for oral argument.

02.02.2015

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR / LE REGISTRAIRE ADJOINT

Solicitor-client costs

Dépens sur la base avocat-client

Cinar Corporation et al.

v. (34466)

Claude Robinson et al. (Que.)

- and between -

Ronald A. Weinberg et autre

c. (34467)

Claude Robinson et autre (Qc)

- et entre -

Christophe Izard et autres

c. (34468)

Claude Robinson et autre (Qc)

- et entre -

Claude Robinson et autre

c. (34469)

France Animation S.A. et autres (Qc)

Background :

[1] This Court dismissed the appeals of Cinar Corporation and numerous other appellants (collectively “Cinar appellants”) in files 34466, 34467 and 34468, and allowed, in part, the appeal of Claude Robinson and Les Productions Nilem (collectively “Robinson”) in file 34469. The Court held that Mr. Robinson’s original work was protected by copyright which had been infringed and ordered compensatory damages, disgorgement of profits and punitive damages be paid by the Cinar appellants. Costs throughout were awarded on a party and party basis to Robinson in all four files, in addition to the trial judge’s award of \$1,500,000 in solicitor and client costs for the proceedings at the trial level.

[2] In the bills of costs filed with the Registrar by Robinson in the within taxations, the costs claimed for the proceedings in this Court are as follows:

- File 34466: counsel fees \$8134.65; disbursements \$7155.71 (total \$15,290.36);
- File 34467: counsel fees \$5067.45; disbursements \$524.52 (total \$5591.97);
- File 34468: counsel fees \$5051.25; disbursements \$460.03 (total \$5511.88);
- File 34469: counsel fees \$66,610.10; disbursements \$165,373.41 (total \$231,983.51).

-
- [3] Objections to the bills of costs have been filed by Cinar Corporation. The other Cinar appellants have not filed responses. Cinar raises two principle objections: (1) that the costs for reproducing the books of authorities (electronic and print versions) used for the appeals in files 34466, 34467 and 34468, but claimed in the full amount by Robinson in the bill of costs for file 34466 (in which Cinar was the appellant), should be apportioned equally among all three sets of appellants in files 34466, 34467 and 34468, given that those authorities were filed and used by Robinson in respect of all three appeals, and; (2) that the 81 volumes of the appellants' record filed in 34469, for which reproduction costs are claimed as disbursements in the amount of \$154,620.03, were excessive, substantially unnecessary for the presentation of the appeal before this Court, and therefore constitute an unreasonable claim that should be significantly reduced.

1. Costs claimed in file 34466 for preparation and reproduction of the authorities:

- [4] In reply to Cinar's objection, counsel for Robinson defends having made the claim for reproduction of the authorities on the bill of costs in file 34466 alone, submitting that because Cinar adopted the arguments of the appellants in 34467 and 34468, Robinson can therefore claim those costs solely against Cinar. I disagree. The Court's Order does not support that position. The authorities at issue were clearly filed by Robinson in respect of all three files as indicated on the cover of each volume. And there were three distinct sets of appellants in those appeals who are liable to pay costs to Robinson pursuant to the Court's Order, of which Cinar is but one (in file 34466). Robinson does not submit otherwise. It would therefore be unreasonable for Cinar to be made to bear sole liability for all the costs associated with reproducing the authorities used for the three files.
- [5] Accordingly, the reproduction costs claimed in the amount of \$6697.23 shall be deducted from the bill of costs in file 34466 and apportioned equally to the bills of costs in files 34466, 34467 and 34468. For the same reasons, a similar re-apportionment shall be made among the three files with respect to the counsel fees claimed for the preparation of the first copy of the authorities pursuant to the Tariff (s. 3(c) of Part 1, Schedule B of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, SOR/2002-156, as am.).

2. Costs claimed for the appellants' record in file 34469:

- [6] A voluminous number of documents were filed by both sides in these four files which were heard by this Court as essentially two appeals (34466/ 34467/ 34468; and 34469). The Cinar appellants' record in files 34466, 34467 and 34468 consisted of 50 volumes. The appellants' record filed by Robinson in file 34469 consisted of 81 volumes, some 34,315 pages of which thousands of exhibits were reproduced in colour at added expense; the index to that record alone was 161 pages. From a review of the indexes of both these records, it is apparent that all of the material found in the 50 volumes of the Cinar appellants' record (in files 34466, 34467 and 34468) was also reproduced in the Robinson record (in file 34469). In addition, the authorities filed by the Cinar appellants in 34466, 34467 and 34468 were 6 volumes (2424 pages), and they filed a further 5 volumes of authorities (1970 pages) in 34469. The authorities filed by Robinson in 34466, 34467 and 34468 were 5 volumes (2296 pages), and 7 volumes (2635 pages) were filed in 34469.
- [7] In filing their records, the parties were all obliged to comply with the Rules of the Court. Rule 38 (2) states that the appellant's record "shall contain only the documents that are necessary to raise the question for the Court", while Rule 39 (2) states that the respondent's record "shall contain only the documents that are not already included in the appellant's record and are necessary to raise the question for the Court". Parties must also comply with the well-established duty to "do their utmost to minimize costs" of the litigation: *Pétroles Therrien Inc. v. 156036 Canada Inc.* (taxation decision dated March 16, 2000; Court file no. 27158); see also, *Richard v. Time Inc.* (taxation decision dated June 6, 2013; Court file no. 33554).
- [8] In these particular appeals the appellants were all required to file their records at the same time and therefore neither side had prior knowledge of what the other was including. Nevertheless, in such circumstances, to satisfy the duty to minimize costs of the litigation, in my view counsel should have consulted with one another to at least ensure that there was no substantial duplication in the materials filed; particularly where, as here, an inordinately large number of documents were produced in the courts below that could potentially be filed in this Court. This they clearly did not do. In result, of the 131 volumes of the two records filed in these appeals, 50 volumes of duplicative materials were reproduced at great unnecessary expense.

- [9] Moreover, a review of the contents of the Robinson record reveals that many of the documents were not necessary for the Court to determine the issues raised in the appeals. For example, copies of all of the evidence filed at trial, the transcript of testimony for more than 50 days, as well as numerous motion records involving issues that were of no relevance before this Court, were completely unnecessary and should not have been included. The thousands of documents that were reproduced in colour at an added cost of over \$7000 were similarly not required to properly present the case. These appeals, while involving some complex legal issues, were not so factually complicated in this Court that the filing of materials of this nature and volume by all parties was warranted.
- [10] The following excerpt from the reasons of Gonthier J. on a review of the taxation decision of the Registrar in *Apotex Inc. v. Bayer Aktiengesellschaft*, [1999] 3 S.C.R. 857, at para. 10, is apt:

The Registrar has, in the past, been vigilant to allow only those expenses absolutely necessary to conduct the proceeding in this Court. For example, when parties file excessive material [...] which [is] not subsequently referred to, they cannot claim those excess photocopying costs: *Coopérative de commerce "Des Mille-Îles" v. Société des alcools du Québec*, S.C.C., No. 25703, October 27, 1997. See also *Jaremko v. Metropolitan Toronto Condominium Corp. No. 875*, S.C.C., No. 26714, June 8, 1999 (published in the Bulletin of Proceedings of the Supreme Court of Canada, 1999, at p. 995). Where the actual expenditure cannot be demonstrated to the Registrar that it is necessary for the presentation of the case, it cannot be claimed in a bill of costs. [Emphasis added.]

3. Costs claimed in file 34469 for books of authorities, as well as intervener's materials:

- [11] With respect to the books of authorities filed in 34469, in many instances more than just the relevant excerpts of cases relied upon were copied, resulting in the unnecessary reproduction of hundreds of pages. The expenses claimed for them must be disallowed. Excessive reproduction is inconsistent with the duty to minimize costs of litigation: *James-Assiniboia Teachers' Association of the Manitoba Teachers' Society v. St. James-Assiniboia School Division* (taxation decision dated July 24, 2003; Court file 29581). It also a violation of Rules 44 (3-4), which state:

44. (3) In the case of reasons for judgment of the Court, the book of authorities shall contain only the relevant excerpts from the *Canada Supreme Court Reports* or from an electronic database if the reasons were delivered after 1994 and the paragraph numbering in the reasons is consistent with the numbering in the *Canada Supreme Court Reports*.

44. (4) In the case of all other reasons for judgment, the book of authorities shall contain

(a) if the reasons for judgment are available electronically, only the relevant excerpts including the paragraphs immediately preceding and following the relevant excerpts, the head note, if any, and the reference to the electronic database clearly marked on the page containing the excerpt; or

(b) if the reasons for judgment are not available electronically, the reasons for judgment in full.

- [12] Finally, it is noted that Robinson has not made any reduction in the bills of costs for the materials that were served on the intervener, Music Canada. The Order granting the intervention specified that those costs were to be paid by Music Canada and Robinson must therefore recover them from the intervener. They should not be claimed in the bill of costs.

- [13] In result, Robinson's bill of costs in file 34469 must be reduced in accordance with the above reasons to account for the excessive and unnecessary documents that were included in the record, the excessive reproduction of authorities, as well as for materials served on the intervener. In my view, a reduction of two-thirds of the \$165,373.41 claimed as disbursements in that file is reasonable in the circumstances. A corresponding reduction in counsel fees claimed for the preparation of the first copy of the record and authorities (electronic and print) shall also be made.

Conclusion:

[14] Applying the reductions set out above, Robinson's bills of costs shall be taxed as follows:

- File 34466: counsel fees \$6067.80; disbursements \$2690.89 (total \$8758.69);
- File 34467: counsel fees \$6100.20; disbursements \$2756.93 (total \$8857.13);
- File 34468: counsel fees \$6084.00; disbursements \$2693.04 (total \$8777.04);
- File 34469: counsel fees \$25,964.00; disbursements \$55,124.47 (total \$81,088.47).

[15] I note that while I have made substantial reductions in respect of the costs claimed in file 33669, the amounts taxed are still on the very high end of what has been allowed in previous very complex cases where party and party costs have been awarded.

[16] In conclusion, I wish to thank counsel for their helpful submissions.

Les faits :

[1] La Cour a rejeté les pourvois de Cinar Corporation et de nombreux autres appelants (collectivement appelés les « appelants Cinar ») dans les dossiers 34466, 34467 et 34468. Elle a, en outre, accueilli en partie le pourvoi interjeté par Claude Robinson et Les Productions Nilem (collectivement appelés « Robinson ») dans le dossier 34469. La Cour a conclu que l'œuvre originale de M. Robinson était protégée par le droit d'auteur, un droit qui avait été violé, et elle a condamné les appelants Cinar au paiement de dommages-intérêts compensatoires et punitifs ainsi qu'à la restitution des profits. Les dépens entre parties devant toutes les cours ont été accordés à Robinson dans les quatre dossiers en plus du montant de 1 500 000 \$ octroyé par le juge du procès à titre d'honoraires extrajudiciaires pour les procédures de première instance.

[2] Dans les mémoires de frais taxés par Robinson auprès du registraire dans le cadre des procédures de taxation dont il est question dans les présentes, les dépens réclamés pour les procédures devant la Cour sont les suivants :

- Dossier 34466 : honoraires 8134,65 \$; débours 7155,71 \$ (total 15 290,36 \$);
- Dossier 34467 : honoraires 5067,45 \$; débours 524,52 \$ (total 5591,97 \$);
- Dossier 34468 : honoraires 5051,25 \$; débours 460,03 \$ (total 5511,88 \$);
- Dossier 34469 : honoraires 66 610,10 \$; débours 165 373,41 \$ (total 231 983,51 \$).

[3] Cinar Corporation, contrairement aux autres appelants Cinar qui n'ont pas déposé de réponse, a contesté les mémoires de frais. Elle soulève deux objections de principe : 1) les dépens pour la reproduction des recueils de sources (dans leurs versions tant électronique que papier) utilisés pour les pourvois 34466, 34467 et 34468, mais réclamés au total par Robinson dans le mémoire de frais du dossier 34466 (dans lequel Cinar était appelante) devraient être répartis également entre les trois séries d'appelants des dossiers 34466, 34467 et 34468, puisque ces sources ont été déposées et utilisées par Robinson dans les trois pourvois; et 2) les 81 volumes du dossier des appelants déposés dans le dossier 34469 étaient excessifs et inutiles en grande partie pour la présentation du pourvoi devant la Cour. La somme de 154 620,03 \$ de dépens réclamée titre de débours pour la préparation de ces volumes est donc déraisonnable et devrait être considérablement réduite.

1. Dépens réclamés dans le dossier 34466 pour la préparation et la reproduction du recueil de sources :

[4] Pour répondre à la contestation de Cinar, les avocats de Robinson justifient la décision d'avoir réclamé les frais de reproduction du recueil de sources uniquement dans le mémoire de frais du dossier 34466 en affirmant que, Cinar ayant adopté les arguments des appelants dans les dossiers 34467 et 34468, Robinson est justifié de lui réclamer ces dépens à elle seule. Je ne suis pas d'accord. L'ordonnance de la Cour n'était pas ce point de vue. Les sources dont il est question ont clairement été déposées par Robinson relativement aux trois dossiers, comme il est indiqué sur la couverture de chaque volume. En outre, selon l'ordonnance de la Cour, trois groupes distincts d'appelants

dans ces pourvois sont responsables de payer les dépens à Robinson et Cinar n'est qu'un d'entre eux (dans le dossier 34466). Robinson ne plaide d'ailleurs pas autre chose. Il serait donc déraisonnable que Cinar soit tenue seule responsable de l'ensemble des dépens relatifs à la reproduction du recueil de sources utilisées dans les trois dossiers.

- [5] En conséquence, les dépens de 6 697,23 \$ réclamés au titre de la reproduction seront retranchés du mémoire de frais du dossier 34466 et répartis également entre les mémoires de frais des dossiers 34466, 34467 et 34468. Pour les mêmes raisons, il en ira de même des dépens au titre d'honoraires pour la préparation de la première copie du recueil de sources réclamés en vertu de l'al. 3c) part. 1, ann. B des *Règles de la Cour suprême du Canada*, DORS/2002-156, tel que modifié.

2. Dépens réclamés pour le dossier des appelants dans le dossier 34469 :

- [6] Un grand nombre de documents ont été déposés tant par les appelants que par les intimés dans ces quatre dossiers qui ont été entendus par la Cour comme essentiellement deux dossiers (34466/34467/34468; et 34469). Dans les trois premières de ces affaires, le dossier des appelants Cinar comprenait 50 volumes. Dans la quatrième de ces affaires, le dossier de l'appelant déposé par Robinson comprenait 81 volumes, soit quelque 34 315 pages dont des milliers reproduisaient des pièces en couleur à un coût plus élevé; l'index de ce dossier à lui seul faisait 161 pages. L'examen des index de ces deux dossiers révèle que tous les documents figurant dans les 50 volumes du dossier des appelants Cinar (dans les dossiers 34466, 34467 et 34468) ont également été reproduits dans le dossier de Robinson (dans le dossier 34469). De plus, dans les dossiers 34466, 34467 et 34468, les appelants Cinar ont déposé 6 volumes (soit 2 424 pages) de sources, en plus de cinq autres volumes de sources (soit 1970 pages) dans le dossier 34469. Pour sa part, Robinson a déposé 5 volumes de sources (soit 2 296 pages) dans les dossiers 34466, 34467 et 34468 et 7 volumes (soit 2 635 pages) dans le dossier 34469.
- [7] Lorsqu'elles ont déposé leurs dossiers, les parties étaient toutes tenues de se conformer aux *Règles de la Cour*. Or, le par. 38(2) de ces *Règles* prévoit que le dossier de l'appelant « ne comport[e] que les documents nécessaires à l'examen des questions soumises à la Cour », tandis que leur par. 39(2) prévoit que le dossier de l'intimé « ne comporte que les documents qui ne sont pas déjà inclus dans celui de l'appelant et qui sont nécessaires à l'examen des questions soumises à la Cour ». Les parties doivent également se conformer à l'obligation reconnue de « minimiser les frais dans toute la mesure du possible » : *Pétroles Therrien Inc. c. 156036 Canada Inc.* (décision sur la taxation des dépens datée du 16 mars 2000; dossier n° 27158); voir aussi, *Richard c. Time Inc.* (décision sur la taxation des dépens datée du 6 juin 2013; dossier n° 33554).
- [8] Dans les pourvois particuliers dont il est question dans les présentes, les appelants avaient tous dû déposer leur dossier simultanément de sorte qu'aucune partie n'a pu avoir connaissance au préalable de ce que les autres allaient inclure dans leurs dossiers. Quoiqu'il en soit, dans ces circonstances, pour satisfaire à l'obligation de minimiser les dépens du litige, j'estime que les avocats auraient dû se consulter pour assurer, à tout le moins, qu'il n'y aurait pas de duplication importante dans les documents déposés; surtout dans un cas, comme celui qui nous occupe, où un nombre de documents particulièrement élevé avait été déposé auprès des tribunaux d'instances inférieures et était susceptible d'être déposé auprès de la Cour. Ils ne se sont manifestement pas consultés. Ainsi, des 131 volumes des deux dossiers déposés dans les présents pourvois, 50 contenaient des duplicata de documents dont la reproduction a constitué une dépense élevée et inutile.
- [9] En outre, l'examen du contenu du dossier de Robinson révèle que de nombreux documents n'étaient pas nécessaires pour que la Cour tranche les questions soulevées dans les pourvois. Par exemple, les copies de tous les éléments de preuve déposés au procès, la transcription de plus de 50 jours de témoignages, ou encore les dossiers relatifs à un grand nombre de requêtes portant sur des questions sans pertinence devant la Cour étaient totalement inutiles et n'auraient pas dû être inclus. Les milliers de documents reproduits en couleur pour un coût additionnel de 7 000 \$ n'étaient pas nécessaires non plus pour présenter la cause adéquatement. Les présents pourvois, même s'ils posaient certaines questions juridiques complexes, n'étaient pas, devant la Cour, compliqués sur le plan des faits au point où il était justifié que toutes les parties déposent un tel volume de documents de cette nature.
- [10] Il est pertinent de citer ici l'extrait suivant des motifs du juge Gonthier quant à l'examen de la décision sur la taxation par le registraire dans *Apotex Inc. c. Bayer Aktiengesellschaft*, [1999] 3 R.C.S. 857, par. 10 :

Le registraire a, dans le passé, pris soin de n'admettre que les dépenses absolument nécessaires au déroulement de l'instance devant notre Cour. Par exemple, lorsque des parties déposent trop de documents dans un dossier relatif à une demande, sans s'y référer par la suite, elles ne peuvent pas réclamer ces frais de photocopie excédentaires : *Coopérative de commerce « Des Mille-Îles » c. Société des alcools du Québec*, C.S.C., no 25703, 27 octobre 1997. Voir également *Jaremko c. Metropolitan Toronto Condominium Corp. No. 875*, C.S.C., no 26714, 8 juin 1999 (publié dans le Bulletin des procédures de la Cour suprême du Canada, 1999, à la p. 995). Lorsqu'on ne peut pas démontrer au registraire que la dépense engagée était nécessaire à la présentation de la cause, cette dépense ne peut pas être réclamée dans un mémoire de frais. [Je souligne.]

3. Dépens réclamés dans le dossier 34469 pour les recueils de sources de même que pour les documents signifiés à une intervenante :

[11] Les recueils de sources déposés dans le dossier 34469 comportaient pour leur part, très souvent, beaucoup plus que les extraits des causes sur lesquelles se sont fondées les parties, ce qui a entraîné la reproduction inutile de centaines de pages. Il faut donc refuser les dépens réclamés à cet égard. La reproduction excessive est incompatible avec l'obligation de minimiser les dépens du litige : *James-Assiniboia Teachers' Association of the Manitoba Teachers' Society c. St. James-Assiniboia School Division* (décision sur la taxation datée du 24 juillet 2003; dossier n° 29581). Elle contrevient aussi aux par. 44(3) et (4) des *Règles* qui prévoient que :

44 (3) Dans le cas des motifs de jugements de la Cour, le recueil de sources ne comporte que les extraits pertinents du *Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada* ou d'une base de données électroniques s'il s'agit de motifs rendus après 1994 dont la numérotation des paragraphes est conforme à celle du *Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada*.

44 (4) Dans le cas des autres motifs de jugements, le recueil de sources comporte les éléments suivants :

- a) les extraits pertinents des motifs disponibles sous forme électronique, y compris les paragraphes précédant et suivant immédiatement l'extrait, le sommaire, le cas échéant, et une référence claire à la base de données sur chacune des pages des extraits;
- b) le texte intégral des motifs qui ne sont pas disponibles sous forme électronique.

[12] Finalement, je note que Robinson n'a pas réduit les dépens dans les mémoires de frais pour les documents signifiés à l'intervenante, Music Canada. Or, l'ordonnance qui a accordé l'autorisation d'intervenir précisait que ces dépens seraient payés par Music Canada. C'est donc auprès de cette dernière que Robinson doit récupérer ces dépens qui ne devraient pas être réclamés dans le mémoire de frais.

[13] Ainsi, le mémoire de frais de Robinson dans le dossier 34469 doit être réduit conformément aux présents motifs pour tenir compte des documents excessifs et inutiles qui ont été inclus dans le dossier, de la reproduction excessive de sources, de même que pour les documents signifiés à l'intervenante. À mon avis, une réduction des deux tiers de la somme de 165 373,41 \$ réclamés à titre de débours dans ce dossier est raisonnable dans les circonstances. Une réduction correspondante des honoraires réclamés pour la préparation de la première copie des versions électronique et papier du dossier et du recueil de sources sera aussi appliquée.

Conclusion :

[14] En appliquant les réductions de dépens comme l'énoncent les présents motifs, les mémoires de frais de Robinson sont taxés de la façon suivante :

- Dossier 34466 : honoraires 6 067,80 \$; débours 2 690,89 \$ (total 8 758,69 \$);
- Dossier 34467 : honoraires 6 100,20 \$; débours 2 756,93 \$ (total 8 857,13 \$);
- Dossier 34468 : honoraires 6 084,00 \$; débours 2 693,04 \$ (total 8 777,04 \$);
- Dossier 34469 : honoraires 25 964,00 \$; débours 55 124,47 \$ (total 81 088,47 \$).

[15] Je souligne que même si j'ai considérablement réduit les dépens réclamés dans le dossier 33669, les montants taxés restent à un niveau des plus élevés par rapport à ce qui a déjà été accordé dans des dossiers très complexes où les dépens entre parties ont été octroyés.

[16] En conclusion, je souhaite remercier les avocats pour leurs observations fort utiles.

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

20.01.2015

Abbie Corporation et al.

v. (36232)

Janssen Inc. (F.C.)

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

09.02.2015

Coram: McLachlin C.J. and Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Gascon and Côté JJ.

Canadian Imperial Bank of Commerce et al.

v. (35807)

Howard Green et al. (Ont.) (Civil) (By Leave)

- and between -

IMAX Corporation et al.

v. (35811)

Marvin Neil Silver et al. (Ont.) (Civil) (By Leave)

- and between -

Celestica Inc. et al.

v. (35813)

**Trustees of the Millwright Regional Council of
Ontario (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Sheila R. Block and James C. Tory for the appellant
Canadian Imperial Bank of Commerce (35807).

Benjamin Zarnett, David D. Conklin and Jonathan
Edge for the appellants Gerald McCaughey et al.
(35807).

R. Paul Steep, Dana M. Peebles and Brandon Kain for
the appellants IMAX Corporation et al. (35811).

Nigel Campbell, Andrea Laing and Ryan A. Morris
for the appellants Celestica Inc. et al. (35813).

Alan L.W. D'Silva, Daniel S. Murdoch and Sinziana
R. Hennig for the intervener Insurance Bureau of
Canada (35807).

Peter R. Jervis, Joel P. Rochon, Sakie Tambakos and
Remissa Hirji for the respondents Howard Green et al.
(35807).

A. Dimitri Lascaris, William V. Sasso, Michael Robb,
Daniel E.H. Bach and Serge Kalloghlian for the
respondents Marvin Neil Silver et al. (35811).

Kirk M. Baert and Celeste B. Poltak for the
respondents Trustees of the Millwright Regional
Council of Ontario Pension Trust Fund et al. (35813).

Written submission only for the intervener Canadian
Foundation for Advancement of Investor Rights
(35807-35811-35813).

Written submission only by Anna Perschy and
Amanda Heydon for the intervener Ontario Securities
Commission (35807-35811-35813).

Written submission only by Bonnie Roberts Jones for
the intervener Shareholder Association for Research
and Education (35807).

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case - 35807:

Limitation of actions - Legislation - Interpretation -
Civil procedure - Class actions - Securities - Statutory
claim - Statement of claim in proposed class action
indicating that plaintiffs will seek order granting leave

Nature de la cause - 35807 :

Prescription - Législation - Interprétation - Procédure
civile - Recours collectifs - Valeurs mobilières -
Action fondée sur une disposition législative -
Déclaration par les demandeurs dans le cadre d'un

to assert statutory cause of action for misrepresentation provided by s. 138.3 of Part XXIII.1 of Ontario *Securities Act* - Leave not obtained prior to expiry of three-year limitation period set out in s. 138.14 of *Securities Act* - Whether the s. 138.14 limitation period was suspended by s. 28 of the *Class Proceedings Act* prior to the grant of leave - Whether a class proceeding based on the common law cause of action can be the preferable procedure for resolving a secondary market misrepresentation claim - Whether the test for granting leave under s. 138.8 was properly interpreted and applied - *Securities Act*, R.S.O. 1990, c. S.5, ss. 138.3, 138.8, 138.14 - *Class Proceedings Act*, 1992, S.O. 1992, c. 6, s. 28.

Nature of the case - 35811:

Limitation of actions - Legislation - Interpretation - Civil procedure - Class actions - Securities - Statutory claim - Statement of claim in proposed class action indicating that plaintiffs will seek order granting leave to assert statutory cause of action for misrepresentation provided by s. 138.3 of Part XXIII.1 of Ontario *Securities Act* - Leave not obtained prior to expiry of three-year limitation period set out in s. 138.14 of *Securities Act* - Whether the limitation period was suspended by the filing of a statement of claim pleading only common law claims while giving notice that the plaintiffs intended to assert a s. 138.3 cause of action - If not, whether the expiry of the limitation period can be cured by an order *nunc pro tunc* - *Securities Act*, R.S.O. 1990, c. S.5, ss. 138.3, 138.8, 138.14 - *Class Proceedings Act*, 1992, S.O. 1992, c. 6, s. 28.

Nature of the case - 35813:

Limitation of actions - Legislation - Interpretation - Civil procedure - Class actions - Securities - Statutory claim - Statement of claim in proposed class action indicating that plaintiffs will seek order granting leave to assert statutory cause of action for misrepresentation provided by s. 138.3 of Part XXIII.1 of Ontario *Securities Act* - Leave motion

recours collectif proposé indiquant leur intention de solliciter l'autorisation de plaider comme cause d'action la présentation inexacte des faits, prévue à l'art. 138.3 de la partie XXIII.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* de l'Ontario - Autorisation non obtenue avant l'expiration du délai de prescription de trois ans prévu à l'art. 138.14 de cette loi - Le délai de prescription prévu à l'art. 138.14 avait-il été suspendu par l'effet de l'art. 28 de la *Loi sur les recours collectifs* préalablement à l'autorisation? - Le recours collectif fondé sur la cause d'action en common law est-il le meilleur moyen de mener à terme l'action pour présentation inexacte des faits relativement au marché secondaire? - Le critère relatif à l'autorisation en vertu de l'art. 138.8 a-t-il été correctement interprété et appliqué? - *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.O. 1990, ch. S.5, art. 138.3, 138.8, 138.14 - *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6, art. 28.

Nature de la cause - 35811 :

Prescription - Législation - Interprétation - Procédure civile - Recours collectifs - Valeurs mobilières - Action fondée sur une disposition législative - Déclaration par les demandeurs dans le cadre d'un recours collectif proposé indiquant leur intention de solliciter l'autorisation de plaider comme cause d'action la présentation inexacte des faits, prévue à l'art. 138.3 de la partie XXIII.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* de l'Ontario - Autorisation non obtenue avant l'expiration du délai de prescription de trois ans prévu à l'art. 138.14 de cette loi - Le délai de prescription avait-il été suspendu par le dépôt d'une déclaration qui ne plaidait que des revendications en common law tout en donnant un avis que les demandeurs entendaient faire valoir une cause d'action fondée sur l'art. 138.3? - Dans la négative, l'expiration du délai de prescription peut-elle être corrigée par une ordonnance avec effet rétroactif (*nunc pro tunc*)? - *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.O. 1990, ch. S.5, art. 138.3, 138.8, 138.14 - *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6, art. 28.

Nature de la cause - 35813 :

Prescription - Législation - Interprétation - Procédure civile - Recours collectifs - Valeurs mobilières - Action fondée sur une disposition législative - Déclaration par les demandeurs dans le cadre d'un recours collectif proposé indiquant leur intention de solliciter l'autorisation de plaider comme cause d'action la présentation inexacte des faits, prévue à

brought after expiry of three-year limitation period set out in s. 138.14 of *Securities Act* - Whether Court of Appeal erred in concluding that the test for overturning *Sharma v. Timminco*, 2012 ONCA 107, had been satisfied - Whether Court of Appeal erred in its determination as to when the statutory limitation period under Part XXIII.1 stopped running - Whether the special circumstances doctrine is available to relieve the plaintiffs from compliance with the Part XXIII.1 limitation period - *Securities Act*, R.S.O. 1990, c. S.5, ss. 138.3, 138.8, 138.14 - *Class Proceedings Act, 1992*, S.O. 1992, c. 6, s. 28.

l'art. 138.3 de la partie XXIII.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* de l'Ontario - Motion en autorisation présentée après l'expiration du délai de prescription de trois ans prévu à l'art. 138.14 de cette loi - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le critère qui permet d'infirmer *Sharma c. Timminco*, 2012 ONCA 107 avait été rempli? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans sa détermination du moment où le délai de prescription en application de la partie XXIII.1 cessait de courir? - La doctrine des circonstances spéciales peut-elle être invoquée pour soustraire les demandeurs de l'obligation de se conformer au délai la prescription de la partie XXIII.1? - *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.O. 1990, ch. S.5, art. 138.3, 138.8, 138.14 - *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6, art. 28.

11.02.2015

Coram: Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner and Gascon JJ.

Grant Anthony Goleski

Amandeep Jaswal for the appellant.

v. [\(35862\)](#)

Mary T. Ainslie, Q.C. and John Caldwell for the respondent.

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal)
(By Leave)**

Philip Perlmutter and Karen Papadopoulos for the intervener Attorney General of Ontario.

Matthew David Dalidowicz for the intervener Attorney General of Alberta.

2015 SCC 6 / 2015 CSC 6

DISMISSED / REJETÉ

JUDGMENT:

JUGEMENT :

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039155, 2014 BCCA 80, dated March 3, 2014, was heard on February 11, 2015, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039155, 2014 BCCA 80, daté du 3 mars 2014, a été entendu le 11 février 2015 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

THE COURT — In our view, the British Columbia Court of Appeal correctly concluded that s. 794(2) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, properly interpreted, imposes a persuasive burden on the accused to prove an “exception, exemption, proviso, excuse or qualification prescribed by law”. We do not think it appropriate to deal with the new issues raised by the interveners.

LA COUR — À notre avis, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a eu raison de conclure que, suivant l'interprétation qu'il convient de lui donner, le par. 794(2) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, impose à l'accusé le fardeau de persuader le tribunal de l'existence d'une « exception, exemption, limitation, excuse ou réserve, prévue par le droit ». Nous n'estimons pas opportun d'examiner les

The appeal is dismissed.

Nature of the case :

Criminal law - Offences - Motor vehicles - Failing or refusing to provide breath sample - Burden of proof - Interpretation of s.794(2) of the *Criminal Code* - Whether s.794(2) imposes a persuasive burden on accused to prove “reasonable excuse” to refuse to provide breath sample or whether it requires Crown to disprove that reasonable excuse once accused has established evidentiary basis for such an excuse? - *Criminal Code*, R.C.S. 1985, c. C-26, ss. 254(4) and 794(2).

nouveaux points soulevés par les intervenants.

L’appel est rejeté.

Nature de la cause :

Droit criminel - Infractions - Véhicules à moteur - Omission ou refus de fournir un échantillon d’haleine - Fardeau de la preuve - Interprétation du par. 794(2) du *Code criminel* - Le par. 794(2) impose-t-il à l’accusé une charge de persuasion en vertu de laquelle il serait tenu de prouver une « excuse raisonnable » pour refuser de fournir un échantillon d’haleine ou oblige-t-il plutôt le ministère public à réfuter cette excuse raisonnable dès que l’accusé a établi le fondement probatoire d’une telle excuse? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, art. 254(4) et 794(2).

12.02.2015

Coram: Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ.

Her Majesty the Queen

v. [\(35971\)](#)

**Andrew Simpson et al. (Que.) (Criminal.)
(As of Right)**

Dennis Galiatsatos and Christian Jarry for the appellant.

Éric Couture pour l’intervenante Ville de Montréal.

Andrew Simpson and Kizzy-Ann Farrell for the respondents.

Walid Hijazi for the Amicus Curiae.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case :

Charter of Rights - Unreasonable search and seizure - Breaking and entering - Colour of right - Whether the trial judge erred in law in finding that the respondents’ s. 8 *Charter* rights were violated - Whether the trial judge erred in finding colour of right.

Nature de la cause :

Charte des droits - Perquisition, fouille et saisie abusives - Introduction par effraction - Apparence de droit - Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en concluant qu’il y avait eu atteinte aux droits que l’art. 8 de la *Charte* garantit aux intimés? - Le juge du procès a-t-il eu tort de conclure qu’il y avait apparence de droit?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

FEBRUARY 13, 2015 / LE 13 FÉVRIER 2015

35399 **Attorney General of Canada v. Federation of Law Societies of Canada – and – Criminal Lawyers’ Association (Ontario), Canadian Civil Liberties Association, Law Society of British Columbia, Canadian Bar Association, Advocates’ Society, Barreau du Québec and Chambre des notaires du Québec (B.C.)**
2015 SCC 7 / 2015 CSC 7

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039434, 2013 BCCA 147, dated April 4, 2013, heard on May 13, 2014, is allowed in part with costs of the appeal and the proceedings below to the Federation of Law Societies of Canada. That part of the application judge’s order declaring that ss. 5(i) and 5(j) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, are inconsistent with the Constitution of Canada and are of no force and effect to the extent that the reference in those subsections to “persons and entities” includes legal counsel and law firms is set aside. The words ss. 5(i) and (j) are struck from that part of the application judge’s order declaring that ss. 5(i), (j), 62, 63, 63.1 of the Act are read down to exclude legal counsel and law firms from the operation of those sections. The appeal is otherwise dismissed. The constitutional questions are answered as follows:

1. Do ss. 5(i), 5(j), 62, 63, 63.1 or 64 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: With respect to ss. 62, 63, 63.1 and 64 of the Act, it is not necessary to answer this question given the answer to question 5. With respect to ss. 5(i) and 5(j) of the Act, the answer is no.

2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

3. Do ss. 11.1, 33.3, 33.4 or 59.4 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, SOR/2002-184, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: With respect to s. 11.1 of the Regulations, to the extent that it applies to legal counsel and legal firms, the answer is yes. With respect to ss. 33.3, 33.4 and 59.4 of the Regulations, the answer is yes.

4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

5. Do ss. 5(i), 5(j), 62, 63, 63.1 or 64 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, infringe s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: To the extent that ss. 62, 63 and 63.1 of the Act apply to documents in the possession of legal counsel and legal firms, the answer is yes. With respect to s. 64, the answer is yes. With respect to ss. 5(i) and 5(j) the answer is no.

6. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

7. Do ss. 11.1, 33.3, 33.4 or 59.4 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, SOR/2002-184, infringe s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

8. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039434, 2013 BCCA 147, en date du 4 avril 2013, entendu le 13 mai 2014, est accueilli en partie et la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada a droit à ses dépens relatifs au présent pourvoi et aux procédures devant les juridictions inférieures. Est annulée la partie de l'ordonnance où la juge de première instance déclare les al. 5i) et 5j) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, incompatibles avec la Constitution du Canada et inopérants dans la mesure où les « personnes et les entités » mentionnées à ces alinéas comprennent les conseillers juridiques et les cabinets d'avocats. Les mots al. 5i) et j) sont supprimés de la partie de l'ordonnance donnant à ces alinéas de même qu'aux art. 62, 63 et 63.1 de la *Loi* une interprétation atténuée pour soustraire à leur application les conseillers juridiques et les cabinets d'avocats. Pour le reste, le pourvoi est rejeté. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. Les alinéas 5i) et 5j) et les art. 62, 63, 63.1 ou 64 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, violent-ils l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : En ce qui concerne les art. 62, 63, 63.1 et 64 de la *Loi*, il n'est pas nécessaire de répondre à cette question compte tenu de la réponse donnée à la question 5. En ce qui concerne les al. 5i) et 5j) de la *Loi*, la réponse est non.

2. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

3. Les articles 11.1, 33.3, 33.4 ou 59.4 du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, DORS/2002-184, violent-ils l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : En ce qui concerne l'art. 11.1 du *Règlement*, dans la mesure où il s'applique aux conseillers juridiques et aux cabinets d'avocats, la réponse est oui. En ce qui concerne les art. 33.3, 33.4 et 59.4 du *Règlement*, la réponse est oui.

4. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

5. Les alinéas 5i) et 5j) et les art. 62, 63, 63.1 ou 64 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, violent-ils l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Dans la mesure où les art. 62, 63 et 63.1 de la *Loi* s'appliquent aux documents se trouvant en la possession d'un conseiller juridique ou d'un cabinet d'avocats, la réponse est oui. En ce qui concerne l'art. 64, la réponse est oui. En ce qui concerne les alinéas 5i) et 5j), la réponse est non.

6. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

7. Les articles 11.1, 33.3, 33.4 ou 59.4 du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, DORS/2002-184, violent-ils l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

8. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

Attorney General of Canada v. Federation of Law Societies of Canada (B.C.) (35399)

Indexed as: Canada (Attorney General) v. Federation of Law Societies of Canada /

Répertorié : Canada (Procureur général) c. Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada

Neutral citation: 2015 SCC 7 / Référence neutre : 2015 CSC 7

Hearing: May 13, 2014 / Judgment: February 13, 2015

Audition : Le 13 mai 2014 / Jugement : Le 13 février 2015

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Right to liberty — Fundamental justice — Search and seizure — Solicitor-client privilege — Lawyer’s duty of commitment to client’s cause — Whether Canada’s anti-money laundering and anti-terrorist financing legislation, as it applies to legal profession, infringes right to be free of unreasonable searches and seizures — Whether legislation infringes right not to be deprived of liberty otherwise than in accordance with principles of fundamental justice — If so, whether infringements justifiable — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 7, 8 — Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, S.C. 2000, c. 17, ss. 5(i), 5(j), 62, 63, 63.1, 64 — Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations, SOR/2002-184, ss. 11.1, 33.3, 33.4, 33.5, 59.4.

To reduce the risk that financial intermediaries may facilitate money laundering or terrorist financing, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, and the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, SOR/2002-184, impose duties on financial intermediaries, including advocates and notaries in Quebec and barristers and solicitors in all other provinces. The legislation requires financial intermediaries to collect, record and retain material, including information verifying the identity of those on whose behalf they pay or receive money. It puts in place an agency to oversee compliance, the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada, and allows that agency to search for and seize that material. It imposes fines and penal consequences for non-compliance. Sections 5(i) and (j) of the Act make professions specified in the Regulations subject to the record keeping and verification requirements. Section 33.3 of the Regulations makes legal counsel subject to the Act when receiving or paying funds or giving instructions to pay funds other than in respect of professional fees, disbursements, expenses or bail or when doing so on behalf of their employer. Sections 33.4 and 33.5 of the Regulations impose recording keeping requirements. Section 59.4 of the Regulations imposes identification requirements. Section 11.1 of the Regulations sets out the information that must be collected and retained in the course of verifying identity. Sections 62, 63 and 63.1 of the Act provide for search and seizure powers. Section 64 provides limitations on the search and seizure powers in relation to material for which solicitor-client privilege is claimed.

The Federation of Law Societies commenced a constitutional challenge to the legislation as it applies to the legal profession. The application judge of the Supreme Court of British Columbia held that the challenged provisions violate s. 7 of the *Charter* and the infringement is not saved under s. 1 of the *Charter*. She did not address whether the provisions infringe s. 8 of the *Charter*. She read down ss. 5(i), 5(j), 62, 63 and 63.1 of the Act and s. 11.1 of the Regulations to exclude legal counsel and legal firms. She struck down s. 64 of the Act and ss. 33.3, 33.4, 33.5, and 59.4 of the Regulations. The British Columbia Court of Appeal dismissed an appeal.

Held: The appeal should be allowed in part. That part of the application judge’s order declaring that ss. 5(i) and 5(j) of the Act are inconsistent with the Constitution of Canada and are of no force and effect to the extent that the reference in those subsections to “persons and entities” includes legal counsel and law firms should be set aside. Sections 5(i) and (j) should be struck from that part of the application judge’s order declaring that ss. 5(i), (j), 62, 63, 63.1 of the Act are read down to exclude legal counsel and law firms from the operation of those sections. The appeal should otherwise be dismissed.

Per LeBel, Abella, **Cromwell**, Karakatsanis and Wagner JJ.: Sections 5(i) and 5(j) of the Act simply authorize the making of regulations and do not on their own infringe the *Charter*.

Sections 62, 63 and 63.1 of the Act, to the extent that they apply to documents in the possession of legal counsel and legal firms, and s. 64 of the Act infringe s. 8 of the *Charter*. These provisions have a predominantly criminal law character rather than an administrative law character. They facilitate detecting and deterring criminal offences, and investigating and prosecuting criminal offences. There are penal sanctions for non-compliance. These provisions authorize sweeping searches of law offices which inherently risks breaching solicitor-client privilege. The expectation of privacy in solicitor-client privileged communications is invariably high regardless of the context and nothing about the regulatory context of the Act or the fact that a regulatory agency undertakes the searches diminishes that expectation. The principles governing searches of law offices set out in *Lavallee, Rackel & Heintz v. Canada (Attorney General)*, 2002 SCC 61, [2002] 3 S.C.R. 209, apply and these provisions do not comply with those standards. Solicitor-client privilege must remain as close to absolute as possible. There must be a stringent norm to ensure protection and legislative provisions must interfere with the privilege no more than absolutely necessary. These provisions wrongly transfer the burden of protecting solicitor-client privilege to lawyers. Nothing requires notice to clients and a client may not be aware that his or her privilege is threatened. There is no protocol for independent legal intervention when it is not feasible to notify a client. A judge has no discretion to assess a claim of privilege on his or her own motion. Unless the search is of a lawyer's home office, nothing requires prior judicial authorization. Searches are not contingent upon proof that there are no reasonable alternatives. The provisions allow warrantless searches, which are presumptively unreasonable. Examining and copying documents proceeds until privilege is asserted — an approach that greatly elevates the risk of a breach of privilege. Claiming privilege requires revealing a client's name and address even though this information may be subject to privilege. The search powers in ss. 62, 63 and 63.1 as applied to lawyers, along with the inadequate protection of solicitor-client privilege provided by s. 64, constitute a very significant limitation of the right to be free of unreasonable searches and seizures.

Section 11.1 of the Regulations, to the extent that it applies to legal counsel and legal firms, and the other provisions of the Regulations in issue in this appeal infringe s. 7 of the *Charter*. The liberty interests of lawyers are infringed because lawyers are liable to imprisonment if they do not comply with the requirements of the Act and Regulations. It is not necessary to determine whether the liberty interests of clients are infringed.

It should be recognized as a principle of fundamental justice that the state cannot impose duties on lawyers that undermine their duty of commitment to their clients' causes. Principles of fundamental justice have three characteristics. They must be a legal principle; there must be significant societal consensus that they are fundamental to the way in which the legal system ought fairly to operate; and, they must be sufficiently precise so as to yield a manageable standard against which to measure deprivations of life, liberty or security of the person. The lawyer's duty of commitment to the client's cause meets this test. First, it is a normative legal principle and a basic tenet of our legal system. It has been recognized as a distinct element of a lawyer's broader common law duty of loyalty. Second, jurisprudence demonstrates that the principle is sufficiently precise to provide a workable standard. It does not countenance a lawyer's involvement in, or facilitation of, illegal activities and it is consistent with a lawyer taking appropriate steps to ensure that his or her services are not used for improper ends. Third, there is overwhelming evidence of a strong and wide-spread consensus concerning the fundamental importance in democratic states of protection against state interference with the lawyer's commitment to his or her client's cause. The duty is fundamental to the solicitor-client relationship and how the state and the citizen interact in legal matters. The lawyer's duty of commitment to the client's cause is essential to maintaining confidence in the integrity of the administration of justice.

Subject to justification, the state cannot impose obligations on lawyers that undermine their compliance with the duty, either in fact or in the perception of a reasonable person. The legal profession has developed practice standards relating to the subjects addressed by the Act and Regulations that are narrower in scope. Although these standards cannot set the constitutional parameters for legislation, they are evidence of a strong consensus in the profession as to what ethical practice in relation to these issues requires. Viewed in this light, the legislation requires lawyers to gather and retain considerably more information than the profession thinks is needed for ethical and effective client representation. This, coupled with the inadequate protection of solicitor-client privilege, undermines a lawyer's ability to comply with the duty of commitment to the client's cause. The lawyer is required to create and preserve records not required for ethical and effective representation, in the knowledge that solicitor-client confidences contained in these records are not adequately protected against searches and seizures authorized by the legislation. A reasonable and informed person, thinking the matter through, would perceive that these provisions are inconsistent with the lawyer's duty of commitment to the client's cause. The scheme taken as a whole limits the liberty of lawyers in a

manner that is not in accordance with the principle of fundamental justice relating to the lawyer's duty of committed representation.

The infringements of ss. 7 and 8 of the *Charter* are not justified under s. 1 of the *Charter*. Sections 62, 63, 63.1 and 64 of the Act fail the minimal impairment test. There are other less drastic means to pursue the objectives of combating money laundering and terrorist financing. The provisions of the Regulations in issue in this appeal fail the proportionality test.

Per McLachlin C.J. and Moldaver J.: There is agreement with Cromwell J.'s reasons insofar as they relate to s. 8 of the *Charter*. However, to the extent that the s. 7 interests of the lawyer are engaged, the lawyer's duty of commitment to the client's cause lacks sufficient certainty to constitute a principle of fundamental justice. The lawyer's commitment does not provide a workable constitutional standard because it will vary with the nature of the retainer and other circumstances. Solicitor-client privilege has already been recognized as a constitutional norm and breach of this principle of fundamental justice is sufficient to establish the potential deprivation of liberty that violates s. 7 of the *Charter*.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Finch C.J.B.C. and Frankel, Neilson, Garson and Hinkson J.J.A.), 2013 BCCA 147, 41 B.C.L.R. (5th) 283, 335 B.C.A.C. 243, 573 W.A.C. 243, 359 D.L.R. (4th) 1, 48 Admin. L.R. (5th) 181, 297 C.C.C. (3d) 429, 2 C.R. (7th) 324, 278 C.R.R. (2d) 273, [2013] 5 W.W.R. 1, [2013] B.C.J. No. 632 (QL), 2013 CarswellBC 812 (WL Can.), affirming a decision of Gerow J., 2011 BCSC 1270, 25 B.C.L.R. (5th) 265, 339 D.L.R. (4th) 48, 48 Admin. L.R. (5th) 285, 89 C.R. (6th) 80, 244 C.R.R. (2d) 129, [2012] 2 W.W.R. 758, [2011] B.C.J. No. 1779 (QL), 2011 CarswellBC 2436 (WL Can.). Appeal allowed in part.

Christopher Rupar and Jan Brongers, for the appellant.

John J. L. Hunter, Q.C., and Roy W. Millen, for the respondent.

Michal Fairburn and Justin Safayeni, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Mahmud Jamal, David Rankin and Pierre-Alexandre Henri, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Leonard T. Doust, Q.C., and Michael A. Feder, for the intervener the Law Society of British Columbia.

Craig A. B. Ferris and Laura Bevan, for the intervener the Canadian Bar Association.

Paul D. Stern and Robert A. Centa, for the intervener the Advocates' Society.

Raymond Doray and Loïc Berdnikoff, for the interveners Barreau du Québec and Chambre des notaires du Québec.

Solicitor for the appellant: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the respondent: Hunter Litigation Chambers, Vancouver; Blake, Cassels & Graydon, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Stockwoods, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Solicitors for the intervener the Law Society of British Columbia: McCarthy Tétrault, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association: Lawson Lundell, Vancouver.

Solicitors for the interveners the Advocates' Society: Stern Landesman Clark, Toronto; Paliare Roland Rosenberg Rothstein, Toronto.

Solicitors for the interveners Barreau du Québec and Chambre des notaires du Québec: Lavery, de Billy, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Droit à la liberté — Justice fondamentale — Fouilles, perquisitions et saisies — Secret professionnel de l'avocat — Devoir de l'avocat de se dévouer à la cause du client — Les dispositions de la législation canadienne visant à lutter contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes qui s'appliquent aux avocats portent-elles atteinte au droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives? — La législation porte-t-elle atteinte au droit de ne pas être privé de sa liberté, sauf en conformité avec les principes de justice fondamentale? — Dans l'affirmative, les atteintes sont-elles justifiables? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 7, 8 — Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, L.C. 2000, c. 17, art. 5i), 5j), 62, 63, 63.1, 64 — Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, DORS/2002-184, art. 11.1, 33.3, 33.4, 33.5, 59.4.

Pour réduire le risque que les intermédiaires financiers facilitent le recyclage des produits de la criminalité ou le financement des activités terroristes, la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, c. 17, et le *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, DORS/2002-184, imposent des obligations aux intermédiaires financiers, notamment aux avocats et aux notaires du Québec et aux avocats de toutes les autres provinces. Selon la législation, les intermédiaires financiers doivent recueillir et conserver des documents et des renseignements afin de vérifier l'identité des personnes pour le compte desquelles ils paient ou reçoivent de l'argent. La législation constitue un organisme chargé de contrôler le respect de la *Loi*, en l'occurrence le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada, et lui permet de chercher ces documents et de les saisir. Elle impose des amendes et des sanctions pénales en cas de non-respect de la loi. Les alinéas 5i) et 5j) soumettent les professions mentionnées dans le *Règlement* aux obligations de tenue de documents et de vérification. L'article 33.3 du *Règlement* assujettit les conseillers juridiques à la *Loi* lorsqu'ils reçoivent ou paient des fonds ou donnent des instructions pour le paiement de fonds (autres que ceux reçus ou payés à titre d'honoraires, de débours, de dépenses ou de cautionnement ou lorsque le conseiller juridique exerce une de ces activités pour le compte de son employeur). Les articles 33.4 et 33.5 du *Règlement* imposent des obligations en matière de tenue de documents. L'article 59.4 du *Règlement* impose des obligations d'identification. L'article 11.1 du *Règlement* énumère les renseignements qui doivent être recueillis et conservés au cours de la vérification de l'identité. Les articles 62, 63 et 63.1 de la *Loi* confèrent des pouvoirs de fouille, de perquisition et de saisie. L'article 64, quant à lui, prévoit certaines restrictions à ces pouvoirs dans le cas de documents à l'égard desquels le secret professionnel de l'avocat est revendiqué.

La Fédération des ordres professionnels de juristes a attaqué la constitutionnalité des dispositions de la législation qui s'appliquent aux avocats. La juge de première instance de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a conclu que les dispositions contestées violent l'art. 7 de la *Charte* et que cette violation n'est pas sauvegardée par l'article premier de la *Charte*. Elle n'a pas décidé si les dispositions contreviennent à l'art. 8 de la *Charte*. Elle a donné une interprétation atténuée des al. 5i) et 5j) et des art. 62, 63 et 63.1 de la *Loi* ainsi que de l'art. 11.1 du *Règlement* pour exclure les conseillers juridiques et les cabinets d'avocats. Elle a invalidé l'art. 64 de la *Loi* de même que les art. 33.3, 33.4, 33.5 et 59.4 du *Règlement*. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli en partie. Est annulée la partie de l'ordonnance où la juge de première instance déclare les al. 5i) et 5j) de la *Loi* incompatibles avec la Constitution du Canada et inopérants dans la mesure où les « personnes et les entités » mentionnées à ces alinéas comprennent les conseillers juridiques et les cabinets d'avocats. Les alinéas 5i) et 5j) sont supprimés de la partie de l'ordonnance donnant à ces alinéas de même qu'aux art. 62, 63 et 63.1 de la *Loi* une interprétation atténuée pour soustraire à leur application les conseillers juridiques et les cabinets d'avocats. Pour le reste, le pourvoi est rejeté.

Les juges LeBel, Abella, Cromwell, Karakatsanis et Wagner : Les alinéas 5i) et 5j) de la *Loi* ne font qu'autoriser la prise de règlements et ne violent pas à eux seuls la *Charte*.

Les articles 62, 63 et 63.1 de la *Loi*, dans la mesure où ils s'appliquent aux documents en la possession d'un conseiller juridique ou d'un cabinet d'avocats, et l'art. 64 de la *Loi* contreviennent à l'art. 8 de la *Charte*. Ces dispositions ont un caractère principalement pénal plutôt qu'administratif. Elles aident à détecter et à décourager les infractions criminelles et facilitent les enquêtes et les poursuites relatives à ces infractions. Des sanctions pénales sont imposées en cas de non-respect de la loi. Ces dispositions autorisent une perquisition approfondie du cabinet d'avocats qui risque, de par sa nature, de violer le secret professionnel de l'avocat. L'attente à l'égard de la confidentialité des communications protégées par le secret professionnel de l'avocat est invariablement élevée, peu importe le contexte, et aucun élément du contexte réglementaire de la *Loi* ni le fait qu'un organisme de réglementation procède aux perquisitions n'a pour effet de diminuer cette attente. Les principes en matière de perquisition d'un cabinet d'avocats qui sont énoncés dans *Lavallee, Rackel & Heintz c. Canada (Procureur général)*, 2002 CSC 61, [2002] 3 R.C.S. 209, s'appliquent et les dispositions en cause ne respectent pas ces normes. Le secret professionnel de l'avocat doit demeurer aussi absolu que possible. Il doit exister une norme rigoureuse pour assurer sa protection et les dispositions législatives ne doivent pas porter atteinte au secret professionnel plus que ce qui est absolument nécessaire. Ces dispositions déplacent à tort aux avocats le fardeau de protéger le privilège. Rien n'exige qu'un avis soit donné au client et il est possible que le client ne sache même pas que son privilège est menacé. Aucun protocole n'est prévu pour permettre une intervention légale indépendante lorsqu'il est impossible d'aviser le client. Le juge n'a pas le pouvoir discrétionnaire d'apprécier de son propre chef le secret professionnel revendiqué. Rien n'exige qu'on obtienne une autorisation judiciaire avant de perquisitionner, sauf si la perquisition a lieu dans un cabinet à domicile. Les perquisitions ne sont pas subordonnées à la preuve qu'il n'existe aucune solution de rechange raisonnable. Les dispositions autorisent les perquisitions sans mandat, qui sont présumées abusives. L'examen et la reproduction des documents se poursuivent jusqu'à ce que le secret professionnel soit invoqué, ce qui augmente considérablement le risque que le secret professionnel soit violé. Pour revendiquer le secret professionnel, il faut révéler les nom et adresse du client même s'il se peut que ces renseignements soient protégés par le secret professionnel. Les pouvoirs de perquisition et de fouille qui sont prévus aux art. 62, 63 et 63.1 et qui sont exercés à l'endroit des avocats, conjugués à la protection insuffisante que l'art. 64 accorde au secret professionnel de l'avocat, constituent une restriction considérable du droit d'être protégé contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives.

L'article 11.1 du *Règlement*, dans la mesure où il s'applique aux conseillers juridiques et aux cabinets d'avocats, ainsi que les autres dispositions du *Règlement* en litige dans le présent pourvoi violent l'art. 7 de la *Charte*. Il y a atteinte au droit à la liberté de l'avocat parce que ce dernier s'expose à l'emprisonnement s'il ne se conforme pas aux exigences de la *Loi* et du *Règlement*. Point n'est besoin de décider s'il y a atteinte au droit à la liberté des clients.

L'impossibilité pour l'État d'imposer aux avocats des obligations qui minent leur devoir de se dévouer à la cause de leurs clients devrait être reconnue comme principe de justice fondamentale. Le principe de justice fondamentale présente trois caractéristiques. Il doit s'agir d'un principe juridique à l'égard duquel il existe un consensus substantiel dans la société sur le fait que ce principe est essentiel au bon fonctionnement du système de justice, et ce principe doit être suffisamment précis pour constituer une norme fonctionnelle permettant d'évaluer l'atteinte à la vie, à la liberté ou à la sécurité de la personne. Le devoir de l'avocat de se dévouer à la cause du client satisfait à ce critère. Premièrement, c'est un principe juridique normatif et un précepte fondamental de notre système juridique. Il a été reconnu comme un élément distinct du devoir général de loyauté incombant à l'avocat en common law. Deuxièmement, la jurisprudence démontre que ce principe est assez précis pour constituer une norme pratique. Il ne permet pas à l'avocat de participer à des activités illégales ou de les faciliter et il s'accorde parfaitement avec la prise, par l'avocat, des mesures qui s'imposent pour éviter que ses services soient utilisés à des fins illégitimes. Troisièmement, une preuve abondante établit l'existence d'un vaste et solide consensus au sujet de l'importance fondamentale, dans les États démocratiques, d'empêcher que l'État nuise au dévouement de l'avocat à la cause de son client. Ce devoir est un aspect fondamental de la relation avocat-client et de l'interaction entre l'État et le citoyen dans des dossiers juridiques. Le devoir de l'avocat de se dévouer à la cause du client est nécessaire pour préserver la confiance dans l'intégrité de l'administration de la justice.

L'État ne peut, sous réserve d'une justification, imposer aux avocats des obligations qui entravent leur respect de ce devoir, soit dans les faits, soit aux yeux d'une personne raisonnable. La profession juridique a établi des normes de pratique plus restreintes relativement aux thèmes visés par la *Loi* et le *Règlement*. Ces normes ne sauraient fixer les

paramètres constitutionnels d'une loi, mais elles témoignent d'un solide consensus au sein de la profession en ce qui a trait aux normes déontologiques que commandent ces enjeux. Vue sous cet angle, la législation oblige les avocats à recueillir et à conserver beaucoup plus de renseignements que ce que la profession estime nécessaire pour la représentation éthique et efficace du client. Ce fait, conjugué à la protection insuffisante du secret professionnel de l'avocat, mine la capacité de ce dernier à respecter son devoir de se dévouer à la cause du client. L'avocat est tenu de créer et de conserver des documents qui ne sont pas nécessaires à une représentation éthique et efficace tout en sachant que les renseignements visés par son secret professionnel qui figurent dans ces documents ne bénéficient pas d'une protection convenable contre les perquisitions et saisies autorisées par la législation. La personne raisonnable et bien informée examinant la question en profondeur estimerait que ces dispositions sont incompatibles avec le devoir de l'avocat de se dévouer à la cause du client. Pris dans son ensemble, le régime restreint la liberté des avocats d'une manière qui n'est pas conforme au principe de justice fondamentale concernant le devoir de représentation dévouée de l'avocat.

Les atteintes aux art. 7 et 8 de la *Charte* ne sont pas justifiées au sens de l'article premier de la *Charte*. Les articles 62, 63, 63.1 et 64 de la *Loi* ne satisfont pas au critère de l'atteinte minimale. Il existe d'autres moyens moins radicaux de poursuivre les objectifs de la lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes. Les dispositions du *Règlement* en litige dans le présent pourvoi ne satisfont pas au critère de proportionnalité.

La juge en chef McLachlin et le juge *Moldaver* : Il y a accord avec les motifs du juge Cromwell portant sur l'art. 8 de la *Charte*. Toutefois, dans la mesure où les droits garantis à l'avocat par l'art. 7 entrent en jeu, le devoir de l'avocat de se dévouer à la cause du client n'est pas suffisamment certain pour constituer un principe de justice fondamentale. Le dévouement de l'avocat ne fournit pas une norme constitutionnelle pratique parce qu'il varie selon la nature du mandat ainsi que d'autres facteurs. Le secret professionnel de l'avocat a déjà été reconnu comme une norme constitutionnelle et la transgression de ce principe de justice fondamentale suffit pour établir la privation potentielle de liberté qui viole l'art. 7 de la *Charte*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (le juge en chef Finch et les juges Frankel, Neilson, Garson et Hinkson), 2013 BCCA 147, 41 B.C.L.R. (5th) 283, 335 B.C.A.C. 243, 573 W.A.C. 243, 359 D.L.R. (4th) 1, 48 Admin. L.R. (5th) 181, 297 C.C.C. (3d) 429, 2 C.R. (7th) 324, 278 C.R.R. (2d) 273, [2013] 5 W.W.R. 1, [2013] B.C.J. No. 632 (QL), 2013 CarswellBC 812 (WL Can.), qui a confirmé une décision de la juge Gerow, 2011 BCSC 1270, 25 B.C.L.R. (5th) 265, 339 D.L.R. (4th) 48, 48 Admin. L.R. (5th) 285, 89 C.R. (6th) 80, 244 C.R.R. (2d) 129, [2012] 2 W.W.R. 758, [2011] B.C.J. No. 1779 (QL), 2011 CarswellBC 2436 (WL Can.). Pourvoi accueilli en partie.

Christopher Ruper et Jan Brongers, pour l'appelant.

John J. L. Hunter, c.r., et *Roy W. Millen*, pour l'intimée.

Michal Fairburn et Justin Safayeni, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Mahmud Jamal, David Rankin et Pierre-Alexandre Henri, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Leonard T. Doust, c.r., et *Michael A. Feder*, pour l'intervenante Law Society of British Columbia.

Craig A. B. Ferris et Laura Bevan, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Paul D. Stern et Robert A. Centa, pour l'intervenante Advocates' Society.

Raymond Doray et Loïc Berdnikoff, pour les intervenants le Barreau du Québec et la Chambre des notaires du Québec.

Procureur de l'appelant : *Procureur général du Canada, Ottawa*.

Procureurs de l'intimée : *Hunter Litigation Chambers, Vancouver; Blake, Cassels & Graydon, Vancouver*.

Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Stockwoods, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Law Society of British Columbia : McCarthy Tétrault, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Lawson Lundell, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante Advocates' Society : Stern Landesman Clark, Toronto; Paliare Roland Rosenberg Rothstein, Toronto.

Procureurs des intervenants le Barreau du Québec et la Chambre des notaires du Québec : Lavery, de Billy, Montréal.

SUPREME COURT REPORTS

RECUEIL DES ARRÊTS DE LA COUR SUPRÊME

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Judgments reported in [2014] 2 S.C.R. Part 1

Canada (Citizenship and Immigration) v. Harkat,
2014 SCC 37, [2014] 2 S.C.R. 33

Canadian Artists' Representation v. National Gallery of Canada,
2014 SCC 42, [2014] 2 S.C.R. 197

Canadian National Railway Co. v. Canada (Attorney General),
2014 SCC 40, [2014] 2 S.C.R. 135

John Doe v. Ontario (Finance),
2014 SCC 36, [2014] 2 S.C.R. 3

McCormick v. Fasken Martineau DuMoulin LLP,
2014 SCC 39, [2014] 2 S.C.R. 108

R. v. Anderson,
2014 SCC 41, [2014] 2 S.C.R. 167

R. v. Spencer,
2014 SCC 43, [2014] 2 S.C.R. 212

Stubicar v. Canada (Public Safety and Emergency Preparedness),
2014 SCC 38, [2014] 2 S.C.R. 104

Tsilhqot'in Nation v. British Columbia,
2014 SCC 44, [2014] 2 S.C.R. 257

Jugements publiés dans [2014] 2 R.C.S. Partie 1

Canada (Citoyenneté et Immigration) c. Harkat,
2014 CSC 37, [2014] 2 R.C.S. 33

Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada c. Canada (Procureur général),
2014 CSC 40, [2014] 2 R.C.S. 135

Front des artistes canadiens c. Musée des beaux-arts du Canada,
2014 CSC 42, [2014] 2 R.C.S. 197

McCormick c. Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L./s.r.l.,
2014 CSC 39, [2014] 2 R.C.S. 108

Nation Tsilqot'in c. Colombie-Britannique,
2014 CSC 44, [2014] 2 R.C.S. 257

R. c. Anderson,
2014 CSC 41, [2014] 2 R.C.S. 167

R. c. Spencer,
2014 CSC 43, [2014] 2 R.C.S. 212

Stubicar c. Canada (Sécurité publique et Protection civile),
2014 CSC 38, [2014] 2 R.C.S. 104

Untel c. Ontario (Finances),
2014 CSC 36, [2014] 2 R.C.S. 3

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Judgments reported in [2014] 2 S.C.R. Part 2

Canada (Attorney General) v. Confédération des syndicats nationaux,
2014 SCC 49, [2014] 2 S.C.R. 477

Jugements publiés dans [2014] 2 R.C.S. Partie 2

Canada (Procureur général) c. Confédération des syndicats nationaux,
2014 CSC 49, [2014] 2 R.C.S. 477

Grassy Narrows First Nation v. Ontario (Natural Resources),
2014 SCC 48, [2014] 2 S.C.R. 447

Québec (Commission des normes du travail) v. Asphalte Desjardins inc.,
2014 SCC 51, [2014] 2 S.C.R. 514

R. v. Hart,
2014 SCC 52, [2014] 2 S.C.R. 544

R. v. Quesnelle,
2014 SCC 46, [2014] 2 S.C.R. 390

R. v. Sipos,
2014 SCC 47, [2014] 2 S.C.R. 423

R. v. Taylor,
2014 SCC 50, [2014] 2 S.C.R. 495

United Food and Commercial Workers, Local 503 v. Wal-Mart Canada Corp.,
2014 SCC 45, [2014] 2 S.C.R. 323

Première Nation de Grassy Narrows c. Ontario (Ressources naturelles),
2014 CSC 48, [2014] 2 R.C.S. 447

Québec (Commission des normes du travail) c. Asphalte Desjardins inc.,
2014 CSC 51, [2014] 2 R.C.S. 514

R. c. Hart,
2014 CSC 52, [2014] 2 R.C.S. 544

R. c. Quesnelle,
2014 CSC 46, [2014] 2 R.C.S. 390

R. c. Sipos,
2014 CSC 47, [2014] 2 R.C.S. 423

R. c. Taylor,
2014 CSC 50, [2014] 2 R.C.S. 495

Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 503 c. Compagnie Wal-Mart du Canada,
2014 CSC 45, [2014] 2 R.C.S. 323

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2014 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	30	24	25	26	27	28
						29

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2015 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	H 3	4
5	H 6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	31	25	26	27	28	29
						30

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:
Séances de la cour :



Motions:
Requêtes :



Holidays:
Jours fériés :



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

87 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions